

*English follows Japanese

「おとなりさん・ファミリーフレンド・プログラム(OFP)」

参加者規約

本参加規約は、特定非営利活動法人 アジア人文文化交流促進協会(以下「当会」といいます)が運営する「おとなりさん・ファミリーフレンド・プログラム(OFP) (以下「OFP」といいます)」の参加に関わる登録、参加上のルール、個人情報の取り扱いなどについて、参加者の皆さんが安心して参加いただけるように定めたものです。

プログラムの目的

OFP は地域住民から希望者をボランティアとして募り、地域に暮らす外国人住民との個別サポートのかたちを通じて、外国人住民が日本社会になじみやすくするよう、情報提供をはじめとする様々な交流活動を通して、相互理解を深め、地域とのつながりを持ち、日常生活における課題解決、文化理解及び交流を深めることを目的とします。

参加登録について

- ・当プログラムにボランティア（おとなりさん）（以下「おとなりさん」といいます）、及び参加者として参加する際は、所定の手続きで参加登録し、当会が面談及び承認した上で、当プログラムの会員になるものとします。
- ・参加登録の際、登録費として1,000円を当会に支払うものとします。参加登録者は、イベント等 OFP 会員向け活動に参加可能となります。
- ・参加登録の際は、氏名・住所・生年月日等を確認できる公的な身分証明書をご提示いただきます。
- ・電話番号や住所、メールアドレス等の個人情報に変更がある場合は、速やかにコーディネーターまでお知らせください。
- ・東京都及び周辺地域に在住、在勤、在学、又は都内及び周辺地域において活動できる方
- ・登録費入金後は、当会が認める特殊な状況を除いて返金対応は致しません。

OFP 会費について

プログラムの活動開始にあたり、参加者はペア成立時に OFP 会費として3,000円/人を当会へ支払うものとします。

減免制度について

- ・減免制度は、経済的な理由で活動への参加をあきらめてしまう状況をできるだけ避けるために定めるものです。
- ・登録費及び会費については、当会が定める基準の参加者に対して、個々の状況に合わせて、当会の判断により減免、もしくは免除することができます。
- ・減免制度の適用は、申込時、または面談の際に、参加者から当会に要望を伝える必要があります。

<適用例>

- 避難民及びその家族の場合：登録費及び参加費を免除
- 障がい、疾病、片親世帯、非課税世帯、雇用が不安定等の状況により、経済的な負担が重い場合：登録費免除、会費が半額
- 奨学金を利用している等、学費の負担が大きい学生：登録費及び会費が半額
- その他合理的な配慮が必要な場合

マッチングについて

- ・当プログラムにおいておとなりさんと参加者を互いに紹介することをマッチングといいます。マッチングは、当会への参加登録時におこなう面談で得た情報に基づいて、コーディネーターが双方に提案し、マッチング面談を通して決定します。
- ・マッチングは多様な要素を複合的に考慮し、双方の条件に合わせて行うもののため、成立の時期を保証できるものではありません。
- ・ペアとの関係性を構築するには時間を要します。関係性に疑問を感じてもすぐに合わないとは決めつけずに、少し様子を見てゆっくりと関係を育んでみてください。
- ・それでもマッチングが適切でないと感じた場合や、参加中になんらかのトラブルがあった場合、参加者もしくはおとなりさんが活動を継続できなくなった場合など、正当な理由が認められる場合は参加期間中であってもペアを変更することがあります。
- ・マッチングに疑問や困難が生じた場合は、速やかにコーディネーターにご相談ください。

退会について

参加者は、任意に退会できるものとします。ただし、退会を希望する会員は必ず当会に書面(電子メールを含みます)にて通知するものとします。退会しても支払済の会費は返金致しません。会費が未払いの場合には、未払い費用の振込終了後、退会をするものとします。

参加登録の取り消しについて

当会は、以下に該当する場合は事前に通知することなく、ただちに参加登録を取り消すことができるものとします。

- ・中長期的に日本以外の場所を生活の基盤にしたとき
- ・一定期間(通常6ヶ月)において当会からの直接の連絡が困難となったとき
- ・当会が認めた特別な事情を除き、会費の支払いが6ヶ月以上滞ったとき
- ・故意または過失により、当会及び他の参加者に損害を与えたとき
- ・当会に提供した情報に悪質な虚偽があったと認められたとき
- ・本規約に違反したとき
- ・暴力団関係者及びその他の反社会的勢力である、もしくは反社会的勢力であった場合、また反社会的勢力と取引・交際するなどなんらかの関係があると判明したとき
- ・その他、プログラム参加が困難である、または適当でないと当会が判断したとき

禁止事項

当プログラムへの参加に際して、次の行為をおこなってはならないものとします。

- ・法令に違反する行為
- ・公序良俗に反する行為
- ・登録時、もしくは登録後に虚偽の申告、申請をすること
- ・営利目的、営業活動、婚活、宗教的・政治的な勧誘等当プログラムが掲げる目的以外を目的とする行為
- ・性的な行為、わいせつな行為、出会い・交際等を目的として利用する行為、またはこれらを示唆する一切の言動
- ・当会、当会の職員、おとなりさん、及び参加者の迷惑となる行為や、その知的財産権等、プライバシー、名誉、信用、その他一切の権利または利益を侵害する行為
- ・プログラムを通じて知ったおとなりさんやその家族の個人的な情報を、第三者に漏洩、もしくは自己の利益及び職業に使用すること
- ・当プログラムに参加していただくのが困難であると当会が判断する行為
- ・その他、前各号に該当する恐れのある行為、またはこれに類する行為

個人情報の取り扱い

個人情報の取り扱いは、当会が別途公開するプライバシーポリシーに従うものとします。

守秘義務

当会は、参加者に関する情報について秘密を守り、これをプログラムの目的のためのみに使用し、マッチング提案の際に必要な範囲内で開示するものとします。

免責事項等

当会は、以下の事項につき、一切その責任を負いません。

- ・ペアの情報についての完全性、正確性等
- ・当会の故意または重大な過失以外の事由による、参加者の情報の消失、他者による改ざん、ウイルス等の悪意あるプログラムの侵入
- ・当プログラムへの参加に起因して生じた参加者間の紛争、事故、違法行為または被害
- ・本規約をお読みいただかなかったことにより参加者に生じた不利益

本規約の変更

当会は、本規約を変更、追加または廃止することがあります。また、軽微な変更を除き、これを参加者に通知します。

規約改定 2023年10月20日 (2023年11月15日より実施)

サポート内容

期間

- ・日本に居住するおとなりさんと、外国人住民である参加者が、ペアとなって一定期間交流活動をおこないます。
- ・特定のペアとの交流活動は、6ヶ月間を原則とします。双方の合意があった場合のみ、さらに6ヶ月間の延長が認められます。

サポート範囲

【おとなりさんにしてもらえること】

- ・日本語を練習する機会を提供する
- ・日本の習慣、文化、社会に関する情報を提供する
- ・地域の生活情報、活動に関する情報を提供する
- ・一緒にイベントを楽しみながら時間を過ごす
- ・友人として親身になってあげて、気持ちのサポートをする

【おとなりさんに要求できないこと】

- ×家事の手伝い
- ×ペットの世話
- ×子どもの世話
- ×介護、看護
- ×経済的支援
- ×食事の準備や後片付け
- ×買い物、銀行や郵便局に行くなどのおつかい
- ×家や滞在場所の提供

交流方法

マッチング後、ペアとの関係性を深めるために、ペアと定期的に、直接会うことがとても大切です。2～3週間に1度、ペアと直接会って一緒に時間を過ごしてください。

Otonari-san Family Friend Program (OFP)

Terms of Use for Participants

This Terms of Use for Participants is regarding “Otonari-san Family Friend Program (hereinafter “OFP”) provided by Japan Intercultural Intelligence (hereinafter “JII”), a nonprofit organization. In the following, JII has set out rules so that all users of OFP can feel safe when participating in the program, including rules on registering for OFP, rules to follow while participating in the program and handling of personal information.

The Purpose of the Program

OFP seeks local volunteers to offer individual support to foreign residents in the community. In order to assist foreign residents adapting to life in Japan, the program aims to achieve the following by engaging in various activities: solve the day-to-day issues that foreign residents face, deepen cultural understanding and increase interactions between local and foreign residents by promoting mutual understanding and having a closer ties within the local community.

Registering for the Program

- When participating in the program as a volunteer, referred to as 'Otonari-san,' or a regular foreign resident, you will be required to complete the program registration in accordance with the procedures outlined by JII. JII will conduct individual interviews with each participant and grant approval for their participation in the program.
- A registration fee of 1,000 yen is required when enrolling in the program. Once the payment is successfully processed, registrants will gain access to participate in OFP member events and other related activities.
- When registering for the program, every participant will be required to provide a valid identification with necessary details, including your name, home address and birth date.
- If there are changes to your personal information such as your phone number, home address, email address, etc. please inform the program coordinator in a timely manner.
- In order to register, you must reside, work, attend school, or be able to engage in activities in the Tokyo Metropolitan and its surrounding area.
- After payment of the registration fee, refunds will only be issued in exceptional cases approved by JII. Otherwise, no refunds will be provided.

OFP Membership Fee

At the commencement of program activities, participants are required to pay a membership fee of 3,000 yen per person to JII when forming a pair.

Reduction or Exemption System

- The reduction or exemption system is established to prevent instances where individuals

refrain from participating in activities due to financial constraints.

- Registration and membership fees may be reduced or waived by JII at their discretion for participants who meet the criteria set by JII, based on their individual circumstances. To request the reduction or exemption, participants must make the application either during the initial registration process or during the interview with JII.

< Example of Fee Reduction or Exemption Cases >

- For individuals and their family members who have been displaced: Registration and participation fees are waived.
- In cases of significant financial hardship resulting from disability, illness, single-parent households, tax-exempt households, unstable employment, or similar circumstances: Registration will be waived, and the membership fee will be reduced by 50%.
- For students who are burdened with tuition fees, such as those on scholarships: Registration and membership fees will be reduced by 50%.
- In other cases where reasonable consideration is required.

Pairing Up Otonari-san and Participant

- JII will pair up an Otonari-san with a participant for the purpose of OFP, which we call the pairing-up. A program coordinator will make the match based on the information obtained from individual interviews done at the time of registration to the program. The pairing will be suggested to both the participant and the Otonari-san and will be determined through a joint interview involving JII, the Otonari-san, and the participant.
- The pairing-up is determined by a combination of multiple factors and the conditions set by both parties. Therefore, we cannot guarantee the timing of a successful pair.
- Once paired, it may take time to build a relationship with your pair. Even if you feel uncertain about your relationship at first, it is advisable not to rush to judgments. Allow time for gradual development and the opportunity to nurture your connection.
- If you still feel that things are not working out with your pair after some time, if any trouble arises during the program, or if an unexpected situation arises where the participant or the Otonari-san can no longer engage in OFP activities, please consult with the program coordinator. If there are legitimate issues like these, it is possible to change your pair during the program.

Membership Termination

A participant may voluntarily terminate his/her membership. If a participant wishes to terminate his/her membership, the participant must notify JII in writing (which includes e-mail), informing his/her wish to do so. Membership fees paid are non-refundable in the event of membership withdrawal. If the participant has not paid for the membership fee, membership will be terminated only when the payment has been made.

Registration Cancellation

JII reserves the right to immediately cancel a registration without prior notice in any of the following cases:

- If you base your living outside of Japan on a mid- to long-term basis
- If JII is unable to directly contact the participant for an extended period (usually six(6) months).
- If the participant delays payment of membership fee for more than six(6) months, unless approved especially by JII.
- If the user, whether intentionally or unintentionally, causes damage to JII or other participants.
- When it is proved that the participant has provided false information to JII with malicious intent.
- When the user violates any of the terms determined herein.
- When it becomes evident that the participant is/was a part of an organized crime group or antisocial forces; or the participant has relations in any way, such as association or transaction, with an organized crime group or antisocial forces.
- Other than the above-mentioned circumstances, when JII determines that it is difficult or inappropriate for the participant to continue the program.

Prohibited Matters

In participating in OFP, the following will be strictly prohibited:

- Any act which violates the law.
- Any act which violates public order and morals.
- Providing false information at the time of registration or any time after registration to the program.
- Any act which goes against the purpose of OFP, such as to seek profit, seek business opportunities, search for marriage partners, recruit people to join religious or political activities etc.
- Any sexual and obscene act, and any act to use the program in the purpose of matchmaking and dating; any behavior that suggests these.
- Any act which may trouble JII, JII staff, Otonari-san or other participants; any act which violates their intellectual property, privacy, reputation, credibility and any other rights and benefits.
- Leaking to the third party any private information of Otonari-san and/or Otonari-san's family which becomes known to you through engagement in OFP activities; or using such information for your own benefit or for the interest of your occupation.
- Any act which JII determines is inappropriate for the participant to continue with OFP.
- Any act which has the potential to violate or is equivalent to any of the above mentioned items.

Privacy Policy

Personal information will be handled according to our privacy policy released separately.

Confidentiality

JII will maintain confidentiality on any information regarding the user. JII will use the information only for the purpose of the program and will disclose information only necessary for matching purposes.

Disclaimer

JII shall not be held responsible for the following matters:

- Lack of completeness or accuracy involving information necessary for matching.
- Loss or falsification of user information caused by reasons other than intentional or serious error made by JII; hacking of programs such as computer viruses.
- Disputes between users, accidents, violation of law, or damages which may derive from participation in OFFP.
- Any disadvantages that may arise to the user by not reading thoroughly this Term of Use for Participants.

Changes to the Terms of Use for Participants

JII may make changes, additions, or deletions to the Terms of Use for Participants at any time. In such cases, participants of the program will be notified of such changes.

Terms and Conditions Revision: As of October 20, 2023 (Effective from November 15, 2023)

Support Provided through OFP

Length of the Program

- Otonari-san, who is a local resident in Japan, and a participant, who is a foreign resident, will be paired up to engage in activities together for a determined period of time.
- The paired Otonari-san and participant(s) will engage in various activities together for six(6) months. If both the Otonari-san and the participant both agree, the program can be extended for additional six(6) months.

Scope of Support

【What Otonari-san Can Do for You】

- Provide opportunities to practice your Japanese
- Provide information on Japanese customs, culture and society
- Provide information about resources in the local community
- Spend leisure time together by participating in events
- Offer moral support and friendship

【What You Cannot Ask Otonari-san To Do】

- × Assist with household matters
- × Assist with pet care
- × Assist with childcare
- × Family-care or nursing
- × Provide financial support
- × Prepare and clean up meals
- × Run errands (e.g. grocery shopping, go to the bank or the post office, etc.)
- × Provide housing

Engaging in Activities with Your Pair

After the Otonari-san and the participant are matched, it is important to meet regularly in person. Please meet up with your pair once every 2 to 3 weeks to spend some time together.